**ব্যাখ্যা ও অনুবাদ পরিষেবার সমীক্ষা**

NHS নটিংহাম এবং নটিংহামশায়ার ক্লিনিক্যাল কমিশনিং গ্রুপ (CCG) রোগীদের সাথে কাজ করা ব্যক্তি এবং গোষ্ঠী/সংস্থার মতামত শুনতে চায় যাদের প্রথম ভাষা ইংরেজি নয় যাদের GP পরিষেবা উপলব্ধ করার সময় ব্যাখ্যা এবং অনুবাদ পরিষেবার ব্যবহার করা প্রয়োজন৷ প্রদত্ত প্রতিক্রিয়াটি ডিসেম্বর 2022 থেকে একটি নতুন পরিষেবার নির্দিষ্ট বিবরণ জানাতে ব্যবহার করা হবে।

আপনার প্রতিক্রিয়া দেওয়ার সময় আপনি নিম্নলিখিত তথ্য বিবেচনা করতে পারেন;

* Covid-19 মহামারীর সময় রোগীদের অনেক টেলিফোন অ্যাপয়েন্টমেন্টের প্রস্তাব দেওয়া হয়েছে। যদিও এটি সময়ের সাথে কমবে তবে লক্ষ করা উচিত যে যখন চিকিৎসাগতভাবে উপযুক্ত হবে তখন টেলিফোন অ্যাপয়েন্টমেন্টের একটি অনুপাত প্রদান করা অব্যাহত থাকবে।
* মুখোমুখি অনুবাদক বুক করার জন্য কমপক্ষে 48 ঘন্টার নোটিশ প্রয়োজন।  যেখানে নোটিশ 48 ঘন্টার কম হয় সেখানে সাধারণত অ্যাপয়েন্টমেন্টের জন্য একটি টেলিফোন ইন্টারপ্রেটিং পরিষেবা দেওয়া হবে।
* প্রায়ই কম বার অনুরোধ করতে/ বিরল ভাষার জন্য একটি দীর্ঘ নোটিশ সময়কাল প্রয়োজন হতে পারে। অনুবাদকের উপলভ্যতা একটি কারণ হবে।
* কখনও এমন পরিস্থিতি হতে পারে যেখানে বুক করা অ্যাপয়েন্টমেন্টে অংশগ্রহণকারী অনুবাদকের মুখোমুখি হওয়া থেকে বিরত হতে পারে।
* ভিডিও লিঙ্ক করা পরামর্শ একটি GP সার্জারি বা বাড়িতে হতে পারে।

আমরা আপনার সম্পূর্ণ প্রশ্নাবলী পাওয়ার জন্য প্রত্য়াশিত।

**সমীক্ষাটি 24এপ্রিল 2022 এ বন্ধ হবে**

আপনার সাহায্যের জন্য ধন্যবাদ

**1**  চালিয়ে যাওয়ার আগে, আপনি যে আপনার মতামত রেকর্ড করার জন্য সম্মত তারজন্য আমাদের আপনার অনুমতি নিতে হবে। বিশ্লেষণ এবং প্রতিবেদন তৈরি করতে আপনার মতামত ব্যবহার করা হবে। এই তথ্যটি অন্যান্য পরিষেবার সাথে শেয়ার করা হতে পারে কিন্তু এটি বেনামীভাবে হবে এবং এতে এমন কিছু থাকবে না যা আপনাকে একজন ব্যক্তি হিসাবে সনাক্ত করাতে পারে। আপনি কি অনুমতি দিচ্ছেন?

 হ্যাঁ [ ]

 না [ ]

|  |  |
| --- | --- |
| **2** | **আপনার সম্পর্কে****আপনি বা আপনি যে রোগীদের সাথে কাজ করেন তারা কোন জায়গায় GP পরিষেবা ব্যবহার করেন?** মিড নটিংহামশায়ার (ম্যানসফিল্ড, অ্যাশফিল্ড, নেওয়ার্ক, শেরউড)[ ] নটিংহ্যাম সিটি[ ] নটিংহ্যাম সাউথ (গেডলিং, ব্রক্সটো, রাশক্লিফ) [ ]  |
| **3** | **আপনি কি এই সমীক্ষাটি নিম্নলিখিত হিসাবে সম্পন্ন করছেন:**স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার [ ] ওকালতির দল[ ] রোগীর প্রতিনিধি[ ] রোগী [ ] অন্যান্য[ ]  |
| **4** | **একটি GP সার্জারিতে চিকিৎসকদের সাথে পরামর্শের জন্য ইন্টারপ্রিটেশন পরিষেবা - দৈনন্দিন অ্যাপয়েন্টমেন্ট**একজন GP বা নার্সের পরামর্শের অনুরোধকারী রোগীদের জন্য যে বিকল্প দেওয়া হবে তা অনুগ্রহ করে গুরুত্ব দিন যাদের ইংরেজি প্রথম ভাষা নয় তাদের **দৈনন্দিন অ্যাপয়েন্টমেন্টে** অংশগ্রহণ করার সময় এমন ইন্টারপ্রিটেশন পরিষেবার প্রয়োজন;

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | মোটেও গুরুত্বপূর্ণ নয় | সামান্য গুরুত্বপূর্ণ  | নিরপেক্ষ | গুরুত্বপূর্ণ | অনেক গুরুত্বপূর্ণ |
| **মুখোমুখি** ইন্টারপ্রিটেশনের অফার (মুখোমুখি অনুবাদক সহায়ক অ্যাপয়েন্টমেন্টের জন্য অপেক্ষা করতে হবে) |  |  |  |  |  |
| টেলিফোন ইন্টারপ্রিটেশনের অফার |  |  |  |  |  |
| ভিডিও লিঙ্ক করা অনুবাদকের মাধ্যমে একজন স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারের সাথে মুখোমুখি অ্যাপয়েন্টমেন্টের অফার দেওয়া |  |  |  |  |  |
| রোগী, স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার এবং অনুবাদকের সাথে ভিডিও লিঙ্ক করা পরামর্শ |  |  |  |  |  |
| হয় মুখোমুখি, অন্যথায় টেলিফোন বা ভিডিও ইন্টারপ্রিটেশন যা তাড়াতাড়ি অ্যাপয়েন্টমেন্ট প্রদান করা হবে |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **5** | **একটি GP সার্জারিতে চিকিৎসকদের সাথে পরামর্শের জন্য ইন্টারপ্রিটেশন পরিষেবা - একই দিনে/জরুরী অ্যাপয়েন্টমেন্ট**একজন GP বা নার্সের পরামর্শের অনুরোধকারী রোগীদের জন্য যে বিকল্প দেওয়া হবে তা অনুগ্রহ করে গুরুত্ব দিন যাদের ইংরেজি প্রথম ভাষা নয় তাদের **একই দিনে/জরুরী অ্যাপয়েন্টমেন্ট** অংশগ্রহণ করার সময় এমন ইন্টারপ্রিটেশন পরিষেবার প্রয়োজন;

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | মোটেও গুরুত্বপূর্ণ নয় | সামান্য গুরুত্বপূর্ণ | নিরপেক্ষ | গুরুত্বপূর্ণ | অনেক গুরুত্বপূর্ণ |
| টেলিফোন ইন্টারপ্রিটেশনের অফার  |  |  |  |  |  |
| ভিডিও লিঙ্ক করা অনুবাদকের মাধ্যমে একজন স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারের সাথে মুখোমুখি অ্যাপয়েন্টমেন্টের অফার দেওয়া (চিকিৎসাগতভাবে উপযুক্ত)  |  |  |  |  |  |
| রোগী, স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার এবং অনুবাদকের সাথে ভিডিও লিঙ্ক করা পরামর্শ |  |  |  |  |  |
| রোগী, স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার এবং অনুবাদকের সাথে ভিডিও লিঙ্ক করা পরামর্শ |  |  |  |  |  |
| হয় মুখোমুখি, অন্যথায় টেলিফোন বা ভিডিও ইন্টারপ্রিটেশন যা তাড়াতাড়ি অ্যাপয়েন্টমেন্ট প্রদান করা হবে |  |  |  |  |  |

 |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **আপনার কাছে নিম্নলিখিত বিকল্প ব্যবহার করার সম্ভাবনা কতটা?**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | সম্ভাবনা খুব নেই | সম্ভবত | সম্ভাবত বা অসম্ভবত নয় | অসম্ভবত | খুবই অসম্ভবত |
| **মুখোমুখি** ইন্টারপ্রিটেশনের অফার (মুখোমুখি অনুবাদক সহায়ক অ্যাপয়েন্টমেন্টের জন্য অপেক্ষা করতে হবে) |  |  |  |  |  |
| টেলিফোন ইন্টারপ্রিটেশনের অফার  |  |  |  |  |  |
| ভিডিও লিঙ্ক করা অনুবাদকের মাধ্যমে একজন স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারের সাথে মুখোমুখি অ্যাপয়েন্টমেন্টের অফার দেওয়া |  |  |  |  |  |
| রোগী, স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার এবং অনুবাদকের সাথে ভিডিও লিঙ্ক করা পরামর্শ |  |  |  |  |  |
| হয় মুখোমুখি, অন্যথায় টেলিফোন বা ভিডিও ইন্টারপ্রিটেশন যা তাড়াতাড়ি অ্যাপয়েন্টমেন্ট প্রদান করা হবে |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **7** | **একটি প্রস্তাব হল মুখোমুখি অনুবাদক শুধুমাত্র তাদের জন্য উপলব্ধ করা হবে যারা প্রথম ভাষা হিসাবে ইংরেজি বলতে পারে না এবং নিম্নলিখিত কথোপকথনে প্রয়োজন বা দুর্বলতার মধ্যে একটি রয়েছে:*** উন্মত্ততা
* শেখার অসুবিধা/অক্ষমতা
* মানসিক স্বাস্থ্য সমস্যা
* ঠোঁট পড়া, শ্রবণশক্তি কমে গেছে বা রোগী উপলভ্য তথ্য প্রমাণের সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণ একটি যুক্তিসঙ্গত সমন্বয়/ সমন্বয়ের অনুরোধ করেছেন

আপনি কী মনে করেন এটা করা উচিত?হ্যাঁ[ ] না[ ] জানি না[ ]  |
| **8** | **একটি প্রস্তাব হল একটি মানদণ্ড প্রবর্তন করা যা শুধুমাত্র সেই রোগীদের মুখোমুখি ইন্টারপ্রিটেশন প্রদান করে যাদের ইন্টারপ্রিটেশন পরিষেবা প্রয়োজন যেখানে ইংরেজি তাদের প্রথম ভাষা নয় অ্যাপয়েন্টমেন্টে অংশগ্রহণ করার জন্য যেখানে তারা হয়:*** জটিল/খারাপ সংবাদ লাভ করে
* অথবা তাদের যত্নের বিষয়ে গুরুত্বপূর্ণ সিদ্ধান্ত নিতে হবে
* অথবা যেখানে অন্তরঙ্গ পরীক্ষা করা হবে

আপনি কী মনে করেন এটা করা উচিত?হ্যাঁ[ ] না[ ] জানি না[ ]  |
| **9** | **আপনার অগ্রাধিকার সনাক্ত করুন**ইন্টারপ্রিটেশন এবং অনুবাদ পরিষেবা শুরু করার সময় নিম্নলিখিত কতটা গুরুত্বপূর্ণ বলে আপনি মনে করেন?

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | মোটেও গুরুত্বপূর্ণ নয় | সামান্য গুরুত্বপূর্ণ | নিরপেক্ষ | গুরুত্বপূর্ণ | অনেক গুরুত্বপূর্ণ |
| NHS-এর খরচ |  |  |  |  |  |
| বিভিন্ন ধরণের ইন্টারপ্রিটেশন এবং অনুবাদ পরিষেবাগুলির উপলব্ধতার শক্তিশালী প্রচার |  |  |  |  |  |
| অনুবাদকের স্বাস্থ্যসেবা নির্ধারণে ব্যাখ্যা করার অভিজ্ঞতা থাকতে হবে |  |  |  |  |  |
| অ্যাপয়েন্টমেন্টে পরিবর্তন  |  |  |  |  |  |
| রোগীর ভাল অভিজ্ঞতা |  |  |  |  |  |
| ভাল অনুশীলন অভিজ্ঞতা; বুকিং এর সহজতা, ব্যবহারিকতা, অনুবাদকের প্রাপ্যতা |  |  |  |  |  |
| অফার করা ভাষার সারি |  |  |  |  |  |
| প্রস্তাবিত পদ্ধতির পরিসর (টেলিফোন, ভিডিও/মুখোমুখি, মুখোমুখি, ভিডিও) |  |  |  |  |  |
| পরিষেবার নির্ভরযোগ্যতা  |  |  |  |  |  |
| প্রতিক্রিয়ার গতি |  |  |  |  |  |
| টাকার মূল্য |  |  |  |  |  |
| সাধারণ অনুশীলন দ্বারা প্রদত্ত যত্ন সমর্থন করার জন্য মেডিকেল নথির লিখিত অনুবাদ |  |  |  |  |  |

 |
| **10** | **অনুগ্রহ করে এই প্রশ্নাবলীর অন্তর্ভুক্ত নয় এমন আরও মন্তব্য যুক্ত করুন।** |

**সমতা এবং বৈচিত্র্য বিভাগ**

আমরা কমিউনিটির সকল সদস্যদের স্বাস্থ্যসেবা পরিষেবার সমান উপলভ্যতা দেওয়ার জন্য প্রতিশ্রুতিবদ্ধ। এটি অর্জন করার জন্য, নিম্নলিখিত তথ্য সংগ্রহ করা অপরিহার্য এবং আমাদের নিশ্চিত করতে সাহায্য করবে যে আমরা সবচেয়ে কার্যকর এবং উপযুক্ত স্বাস্থ্যসেবা দিয়ে থাকি।

এই প্রশ্নের উত্তর দেওয়া সম্পূর্ণরূপে স্বেচ্ছাধীন এবং প্রদত্ত যেকোন তথ্য বেনামী থাকবে।

**11 আপনার লিঙ্গ কি?**

[ ] ছেলে/পুরুষ

[ ] মেয়ে/মহিলা

[ ]  নন-বাইনারি (যাদের লিঙ্গ পরিচয় 'পুরুষ' বা 'মহিলা'র সাথে স্বাচ্ছন্দ্যে বসে না তাদের জন্য একটি শব্দ)

[ ] অন্য (আপনি চাইলে নির্দিষ্ট করে উল্লেখ করতে পারেন)

 [ ]  বলতে চান না

**12 আপনার লিঙ্গ পরিচয় কি আপনার জন্মের সময় নিবন্ধিত লিঙ্গের মতো একই?**

[ ] হ্যাঁ

[ ] না

[ ] বলতে চান না

**13 আপনি কোন শ্রেণীর বয়সে পরেন?**

[ ] 16 এর কম

[ ] 16-17

[ ] 18-24

[ ] 25-34

[ ] 35-44

[ ] 45-54

[ ] 55-64

[ ] 65-74

[ ] 75-84

[ ] 85+

[ ] বলতে চান না

**14 কোন জাতি/জাতীয়তা আপনাকে সবচেয়ে ভালোভাবে বর্ণনা করে?**

[ ] আরব

[ ] এশিয়ান/এশিয়ান ব্রিটিশ – বাংলাদেশি

[ ] এশিয়ান/এশিয়ান ব্রিটিশ – ভারতীয়

[ ] এশিয়ান/এশিয়ান ব্রিটিশ – পাকিস্তানি

[ ] কৃষাঙ্গ/কৃষাঙ্গ ব্রিটিশ - আফ্রিকান

[ ] কৃষাঙ্গ/কৃষাঙ্গ ব্রিটিশ -ক্যারিবিয়ান

[ ] চীনা

[ ] জিপসি বা ভ্রমণকারী

[ ] মিশ্র - শ্বেতাঙ্গ এবং এশিয়ান

[ ] মিশ্র - শ্বেতাঙ্গ এবং কৃষাঙ্গ আফ্রিকান

[ ] মিশ্র –শ্বেতাঙ্গ এবং কৃষাঙ্গ ক্যারিবিয়ান

[ ] অন্যান্য এশিয়ান উৎপত্তি

[ ] অন্যান্য কৃষাঙ্গ উৎপত্তি

[ ] অন্যান্য জাতিগত উৎপত্তি

[ ] অন্যান্য মিশ্র উৎপত্তি

[ ] শ্বেতাঙ্গ

[ ] শ্বেতাঙ্গ – আইরিশ

[ ] বলতে চান না

**15 অনুগ্রহ করে আপনি আপনি যে ভাষাটি ব্যবহার করেন সেটা নির্বাচন করুন**

[ ] আলবেনিয়ান

[ ] আমহারিক

[ ] আরবী

[ ] বাংলা

[ ] ক্যান্টনিজ/ ম্যান্ডারিন

[ ]  চেক

[ ] দারি

[ ] ইংরেজি

[ ] ফার্সি

[ ] ফরাসি

[ ] হিন্দি

[ ] ভারতীয় পাঞ্জাবি

[ ] কুর্দি সোরানি

[ ] লাটভিয়ান

[ ] লিথুয়ানিয়ান

[ ] ম্যান্ডারিন

[ ] মঙ্গোলীয়

[ ] পাকিস্তানি পাঞ্জাবি

[ ] পশতু

[ ] পোলিশ

[ ] পর্তুগীজ

[ ] রোমানিয়ন

[ ] রাশিয়ান

[ ] সোরানী

[ ] স্পেনীয়

[ ] টাইগ্রিনিয়া

[ ]  উর্দু

 [ ] ভিয়েতনামী

 [ ] অন্যান্য

**16 আপনার কি কোনো স্বাস্থ্যগত সমস্যা বা অক্ষমতা আছে যা আপনার জীবনকে প্রভাবিত করে?**

[ ] কোন পরিচিত অক্ষমতা, স্বাস্থ্য অবস্থা বা শেখার মধ্যে পার্থক্য

[ ] একটি দীর্ঘস্থায়ী অসুস্থতা বা স্বাস্থ্যের অবস্থা যেমন ক্যান্সার, এইচআইভি, ডায়াবেটিস, দীর্ঘস্থায়ী হৃদরোগ, বা মৃগী

[ ]  মানসিক স্বাস্থ্য সমস্যা, যেমন বিষণ্নতা, সিজোফ্রেনিয়া বা উদ্বেগজনিত ব্যাধি

[ ] শারীরিক প্রতিবন্ধকতা বা চলাফেরার সমস্যা, যেমন আপনার হাত ব্যবহার করতে অসুবিধা হওয়া বা হুইলচেয়ার বা ক্রাচ ব্যবহার করা

[ ] পরম্পর মেলামেশা/কথোপকথনে প্রতিবন্ধকতা যেমন বক্তৃতা এবং ভাষার প্রতিবন্ধকতা বা অ্যাসপারজার সিন্ড্রোম/অন্যান্য অটিস্টিক স্পেকট্রাম ডিসঅর্ডার

[ ] নির্দিষ্টভাবে শেখার অসুবিধা যেমন ডিসলেক্সিয়া, ডিসপ্র্যাক্সিয়া বা AD(H)D

[ ] অন্ধ বা দৃষ্টি প্রতিবন্ধকতা রয়েছে যার জন্য চশমা পড়েন

[ ] D/বধির বা শ্রবণ প্রতিবন্ধী

[ ] প্রতিবন্ধকতা, স্বাস্থ্যের অবস্থা বা শিখতে অসুবিধা যা উপরে তালিকাভুক্ত নয় (আপনি যদি চান তা উল্লেখ করতে পারেন)

[ ] বলতে চান না

**17 আপনি কি এমন একজন পরিচর্যাকারী যিনি পরিবারের এমন কোনো সদস্য, সঙ্গী বা বন্ধুকে তাদের অসুস্থতা, দুর্বলতা, অক্ষমতা, মানসিক স্বাস্থ্যের সমস্যা বা আসক্তির কারণে যে সহায়তার প্রয়োজন তারজন্য অবৈতনিক সহায়তা প্রদান করছেন?**

[ ] হ্যাঁ

[ ] না
[ ] বলতে চান না

**18 আপনার ধর্ম/ধর্মমত কি, যদি থাকে?**

[ ] ধর্মহীন

[ ] নাস্তিক (বিশ্বাস নেই)

[ ] বৌদ্ধ ধর্ম

[ ] খ্রিস্টান

[ ] খ্রিস্টান - স্কটল্যান্ডের চার্চ

[ ] খ্রিস্টান - রোমান ক্যাথলিক

[ ] খ্রিস্টান - আয়ারল্যান্ডের প্রেসবিটারিয়ান চার্চ

[ ] খ্রিস্টান - আয়ারল্যান্ডের চার্চ

[ ] খ্রিস্টান - আয়ারল্যান্ডের মেথডিস্ট চার্চ

[ ] খ্রিস্টান - অন্যান্য সম্প্রদায়

[ ] হিন্দু

[ ] ইহুদি

[ ] মুসলিম

[ ] শিখ

[ ] আধ্যাত্মিক

[ ] অন্য কোন ধর্ম বা বিশ্বাস

[ ] বলতে চান না

**19 আপনার যৌন স্থিতি-বোধ কি?**

[ ] অযৌনকামিতা

[ ] উভকামিতা

[ ] সমকামী পুরুষ

[ ] সমকামী মহিলা/লেসবিয়ান

[ ] বিপরীতকামিতা বা বিষমকামিতা

[ ] কুইয়ার

[ ] অন্যান্য

[ ] বলতে চান না

**এই সমীক্ষায় অংশগ্রহণ করার জন্য আপনাকে ধন্যবাদ**

**আপনার প্রতিক্রিয়া আমাদের কাছে গুরুত্বপূর্ণ এবং সেগুলি স্বাস্থ্য পরিচর্যার ভবিষ্যত তৈরিতে সহায়তা করতে ব্যবহার করা হবে৷**